



FerneyMag

TOUTE L'ACTU DE FERNEY-VOLTAIRE
N° 53 septembre – décembre 2020



La continuité de l'action municipale

P. 04

**Soutenons les commerces
de proximité !**

**La Ville
face à la Covid-19**

**Le réveil
de la culture**



04 | La continuité de l'action municipale

04

Grand angle

La continuité de l'action municipale

- Le nouveau conseil municipal P.06
- Représenter les intérêts de Ferney-Voltaire P.08
- La parole aux adjoints P.09



14 | Soutenons les commerces de proximité !

14

Focus sur

Soutenons les commerces de proximité !

16

Géolocalisation



18 | Services municipaux : la Ville face à la Covid-19

18

Vie locale

- Services municipaux – La Ville face à la Covid-19 P.18
- Médiathèque – Des livres et des rencontres P.19
- Culture – Le réveil de la culture P.20



**FERNEY
VOLTAIRE**

Journal municipal de Ferney-Voltaire.
Directeur de la publication : Daniel Raphoz.
Responsable de la publication : Matthieu Clavel.
Rédactrice en chef : Aline Groley.
Photo couverture : Étang de Colovrex, Aline Groley.
Crédit photos : Jody Carter, DR, Aline Groley, Lila Viannay.

Maquette et mise en page : Cécile Tassan.
Impression : Imprimerie Gonnet, labellisée Imprim'Vert, garantissant la bonne gestion des déchets, la non-utilisation de produits toxiques et le suivi des consommations énergétiques. Papier issu de forêts gérées durablement, certifié PEFC. 8 000 exemplaires.

19 | Médiathèque : des livres et des rencontres



Daniel Raphoz
maire de Ferney-Voltaire

Une rentrée particulière !

Je tiens à vous souhaiter le meilleur pour cette rentrée 2020, pour vos familles et pour vous-même.

Avec cette pandémie, nous vivons un moment particulier dans notre histoire, et cette situation risque hélas de perdurer.

La crise de la Covid-19 nous oblige à changer nos habitudes, notre rapport aux autres. En effet, pour se préserver soi-même, il faut penser à préserver autrui. Sacrée leçon citoyenne, fondée sur notre devise nationale « Liberté-Égalité-Fraternité » !

Cette crise sanitaire mondiale nous oblige à repenser notre rapport à la scolarité de nos enfants, notre engagement envers nos aînés, notre suivi des personnes fragiles. Il faut faire preuve de résilience en attendant les avancées de la médecine moderne.

Résilient, vous avez su l'être au cœur du confinement. Les Ferneyiennes et les Ferneyiens ont été globalement responsables, alors que nous étions coincés entre deux zones rouges, le Jura et le Canton de Genève, sans oublier le long temps électoral que nous avons traversé en mars et juin.

Cette capacité, que nous avons tous démontrée, cette expérience, il faut en prendre acte, pour ne plus revivre la même chose, nous allons donc appliquer les mesures nécessaires sans arrêter de vivre !

Déjà, la rentrée des classes apporte son lot de nouveautés, avec une réorganisation du temps périscolaire, pour offrir plus d'options de développement à vos enfants, avec aussi le retour sous le giron communal de l'Espace jeune, pour donner plus de perspectives d'avenir à nos adolescents et à nos jeunes.

J'ai pris des engagements devant vous en mars et juin, qui ont évolué à cause de la pandémie, et nous continuerons à les réaliser malgré les circonstances. Nous avons fait le choix des terrasses élargies et éphémères pour permettre une reprise économique. Et nous allons prochainement mettre en place les organes participatifs annoncés : la commission consultative et citoyenne du pacte de transition, le comité des fêtes pour la vie associative et le comité représentatif des sports.

Je souhaiterais terminer en vous exprimant ma vive inquiétude face à l'essor des violences urbaines, de plus en plus fortes. La période de confinement a sans doute nourri un certain trouble chez quelques-uns de nos concitoyens et nous voyons notre société gagnée par ce phénomène délétère. La moindre remarque, sur le port du masque ou sur le respect du code de la route, conduit à des situations où l'être humain se déshumanise. Je ne peux que condamner ces actes de violence faite aux personnes et aux biens publics, qui reposent bien souvent sur un manque d'éducation, de civisme et de savoir-vivre en société. Je ne laisserai jamais passer de tels agissements dans un État de droit. La gendarmerie et la police municipale seront particulièrement vigilantes, il n'y aura pas de compromis en ce début de mandat.

22

Expression politique

23

Vie pratique

N°53

septembre
octobre
novembre
décembre 2020



La liste « Ferney-Voltaire Valeurs Communes » menée par Daniel Raphoz a remporté les élections municipales lors du second tour, initialement fixé le 22 mars et reporté au 28 juin suite à la pandémie de la Covid-19. Vingt-neuf conseillers municipaux ont été élus par 1 518 votants sur 3 798 inscrits sur les listes électorales : 23 sièges pour la liste « Ferney-Voltaire Valeurs Communes » (50,40 %), 3 sièges pour la liste « Ferney En Grand » (24,90 %) et 3 sièges pour la liste « La Force de l'Union » (24,70 %). Huit adjoints ont été élus par le conseil municipal le 3 juillet et les deux conseillers délégués désignés le 10 juillet.

La continuité de l'action municipale

Interview



DANIEL RAPHOZ
Maire de Ferney-Voltaire

Vous avez été réélu par les Ferneysiens le 28 juin dernier. Comment percevez-vous cette victoire ?

Cela faisait 25 ans que les Ferneysiens n'avaient pas réélu leur maire. Cette marque de confiance renouvelée, signifie beaucoup pour moi et mon équipe. Elle nous prouve que notre travail durant ces six dernières années a été apprécié et que notre programme pour les six prochaines années, fondé sur l'économie, l'environnement et le social, répond aux vraies préoccupations des Ferneysiens. Nous avons également perçu l'envie de nombreux concitoyens de participer davantage aux affaires de la cité. Nos premières mesures seront ainsi dirigées vers la constitution de comités d'habitants qui, œuvrant main dans la main avec les élus ferneysiens, deviendront les acteurs

de la coconstruction du Ferney d'aujourd'hui et de demain.

Quel impact la crise sanitaire liée à la Covid-19 a-t-elle eu sur votre programme politique ?

Le confinement fut le temps d'une prise de recul et d'une véritable introspection. D'une part, il a accentué la nécessité d'engager un tournant en matière de transition écologique. Nous avons cruellement besoin d'espaces de respiration en ville. Comme le disait René Char « *Il n'y a que deux conduites avec la vie : ou on la rêve ou on l'accomplit.* » L'écologie ne doit pas être rêvée, il faut agir. Je suis bien conscient de mon rôle de citoyen et d'élu, agissant pour le bien commun. Je prendrai des décisions pragmatiques et cohérentes pour ma ville. Je m'engage notamment à créer un parc à Vireloup, à poursuivre l'arborisation de l'avenue Voltaire, à préserver la barrière végétale des bois de la Bagasse et à planter une centaine d'arbres en moyenne par an au cours de cette mandature. D'autre part, la crise sanitaire a durement touché l'économie. Les difficultés à venir pour les finances publiques impacteront les collectivités territoriales. Cela nécessitera, quoi qu'il arrive, de faire preuve de sobriété et de résilience dans nos choix budgétaires.

Quels seront les projets prioritaires de ce début de mandat ?

Le maillage routier entre Genève et Ferney-Voltaire s'accélère, accompagné d'une augmentation de la fréquentation

de nos douanes due à la croissance démographique gessienne. Guidés par une vue d'ensemble et non une vision dogmatique, nous ferons des mobilités l'axe central de notre mandat. En cela, nous souhaitons faciliter la circulation et déployer les modes doux. Dans la lignée de notre travail entrepris durant le précédent mandat, le vélo gagnera du terrain. Le chantier de la véloroute sur l'avenue des Sports, mené par Pays de Gex agglomération, est en cours. Dans les futurs quartiers, les aménagements piétons et vélos sont prévus en amont des constructions, c'est le cas le long de la route de Meyrin. Dès que la sécurité le permet, nous mettons en place les doubles sens cyclables et le partage de la chaussée par des marquages au sol. Il s'agit aussi de réduire la vitesse automobile, d'offrir plus de stationnements tout en favorisant le covoiturage, et de développer les transports en commun. Les travaux de l'avenue du Jura pour le bus à haut niveau de service porté par le Département de l'Ain ont débuté cet été. Enfin, nous défendons l'arrivée du tramway, initiative phare de notre mandature sur laquelle nous travaillons depuis plus de trois ans. Celui-ci fait partie intégrante du Projet d'agglomération de l'État de Genève et de la Confédération. Nous en sommes convaincus : c'est par la transformation des mobilités que nous créerons un tissu urbain plus homogène et que nous développerons une ville où il fait bon vivre en harmonie avec son environnement.

Daniel Raphoz a contribué à la création de l'étang de Colovrex (mandat 1995-2001) qui abrite de nos jours une faune et une flore locale prospères. Devenu un réservoir de biodiversité, ce site a été labellisé Espace naturel sensible en 2014.

Le nouveau conseil municipal

► Ferney-Voltaire Valeurs Communes



**Daniel
RAPHOZ**
Maire



**Khadija
UNAL**
1^{re} adjointe
Mobilités,
transfrontalier,
intercommunalité
et grands projets



**Pierre-Marie
Philipps**
2^e adjoint
Solidarités, santé
et citoyenneté



**Valérie
MOUNY**
3^e adjointe
Scolaire, jeunesse
et services à
la population



**Chun-Jy
LY**
4^e adjoint
Travaux et
accessibilité



**Fleur
BROUTIN**
5^e adjointe
Culture, vie
associative et
événementielle



**Christian
ALLIOD**
6^e adjoint
Urbanisme,
environnement
et informatique



**Naïma
RADJABALY**
7^e adjointe
Finances et
comptes publics



**Étienne
t'KINT de
ROODENBEKE**
8^e adjoint
Sécurité,
économie locale
et personnel



**Matthieu
CLAVEL**
Conseiller
municipal
Délégué
Communication



**Stéphane
GRATAROLY**
Conseiller
municipal
Délégué
Sport et
associations
sportives



**Catherine
MITIS**
Conseillère
municipale



**Loïde
DE BENGY**
Conseillère
municipale



**Chantal
HARS**
Conseillère
municipale



**Yem
BABALEY**
Conseiller
municipal



**Nadia
CARR-SARDI**

Conseillère
municipale



**Jean-Druon
CHARVE**

Conseiller
municipal



**Laurence
CAMPAGNE**

Conseillère
municipale



**Rémi
VINE-SPINELLI**

Conseiller
municipal



**Mylène
MAILLOT**

Conseillère
municipale



**Ahmed
BEN MBAREK**

Conseiller
municipal



**Laurence
MÉRIAUX**

Conseillère
municipale



**Jean-Louis
GUIDERDONI**

Conseiller
municipal

► Ferney En Grand



**Jean-Loup
KASTLER**

Conseiller
municipal



**Myriam
MANNI**

Conseillère
municipale



**Nicolas
KRAUSZ**

Conseiller
municipal

► La Force de l'Union

Photographie
non transmise

**Christian
LANDREAU**

Conseiller
municipal



**Marie
JOMIR-FLORES**

Conseillère
municipale



**Dorian
LACOMBE**

Conseiller
municipal

Représenter les intérêts de Ferney-Voltaire

Les élus ferneysiens sont répartis en huit commissions municipales

Mobilités, transfrontalier, intercommunalités et grands projets

- Khadija UNAL
- Christian ALLIOD
- Nadia CARR-SARDI
- Étienne t'KINT de ROODENBEKE
- Nicolas KRAUSZ
- Dorian LACOMBE
- Pierre-Marie PHILIPPS
- Rémi VINE-SPINELLI

Solidarités, santé et citoyenneté

- Pierre-Marie PHILIPPS
- Yem BABALEY
- Laurence CAMPAGNE
- Loïde DE BENGY
- Christian LANDREAU
- Mylène MAILLOT
- Myriam MANNI
- Catherine MITIS

Travaux et accessibilité

- Chun-Jy LY
- Christian ALLIOD
- Nadia CARR-SARDI
- Marie JOMIR-FLORES
- Étienne t'KINT de ROODENBEKE
- Nicolas KRAUSZ
- Valérie MOUNY
- Khadija UNAL

Scolaire, jeunesse et sport

- Valérie MOUNY
- Jean-Druon CHARVE
- Stéphane GRATTAROLY
- Dorian LACOMBE
- Mylène MAILLOT
- Myriam MANNI
- Laurence MERIAUX
- Catherine MITIS

Culture, vie associative et événementielle et communication

- Fleur BROUTIN
- Yem BABALEY
- Matthieu CLAVEL
- Stéphane GRATTAROLY
- Chantal HARS
- Marie JOMIR-FLORES
- Jean-Loup KASTLER
- Mylène MAILLOT

Urbanisme, environnement et informatique

- Christian ALLIOD
- Yem BABALEY
- Ahmed BEN MBAREK
- Nicolas KRAUSZ
- Dorian LACOMBE
- Pierre-Marie PHILIPPS
- Khadija UNAL
- Rémi VINE-SPINELLI

Finances et comptes publics

- Naïma RADJABALY
- Matthieu CLAVEL
- Stéphane GRATTAROLY
- Jean-Louis GUIDERDONI
- Jean-Loup KASTLER
- Étienne t'KINT de ROODENBEKE
- Christian LANDREAU
- Chun-Jy LY

Sécurité et économie locale

- Étienne t'KINT de ROODENBEKE
- Christian ALLIOD
- Fleur BROUTIN
- Matthieu CLAVEL
- Christian LANDREAU
- Myriam MANNI
- Valérie MOUNY
- Khadija UNAL

AU SERVICE DE L'INTERCOMMUNALITÉ

Au Sivom, Ferney-Voltaire est représentée par 11 délégués et 2 suppléants :

- Christian ALLIOD (délégué suppléant)
- Nadia CARR-SARDI (déléguée suppléante)
- Matthieu CLAVEL
- Stéphane GRATTAROLY
- Jean-Louis GUIDERDONI
- Chantal HARS
- Étienne t'KINT de ROODENBEKE
- Chun-Jy LY (2^e vice-président)

- Mylène MAILLOT
- Valérie MOUNY
- Pierre-Marie PHILIPPS
- Daniel RAPHOZ
- Khadija UNAL

À Pays de Gex agglo, les représentants élus sont :

- Daniel RAPHOZ (vice-président)
- Khadija UNAL
- Pierre-Marie PHILIPPS
- Catherine MITIS
- Chun-Jy LY



Daniel RAPHOZ,

Maire de Ferney-Voltaire

- Vice-président du Conseil départemental de l'Ain en charge des ressources humaines
- Vice-président en charge de l'aménagement, de l'urbanisme, du logement et des gens du voyage à Pays de Gex agglo (communauté d'agglomération du Pays de Gex)
- Délégué au Syndicat intercommunal à vocation multiple (Sivom) de l'Est gessien
- Président du Centre communal d'action sociale (CCAS)

« Mon rôle en tant qu'élu est fondé sur un travail de terrain quotidien, d'une part à la rencontre de la population avec laquelle je dialogue, et d'autre part avec les autres représentants élus du Pays de Gex, de la Région, du Département et de la Suisse avec qui je collabore dans le but de faire évoluer nos infrastructures pour l'intérêt général. Guidé par cet engagement personnel et moral, je m'investis chaque jour et donne tout mon temps pour le bien de notre ville et de ses habitants. »

La parole aux adjoints



Khadija UNAL,

1^{re} adjointe

Mobilités,
transfrontalier,
intercommunalité
et grands projets

- **Soutenir l'implantation d'un hôpital** dans le Pays de Gex et **l'arrivée du tram** à Ferney-Voltaire
- **Conduire un diagnostic sur la pratique des mobilités douces** en lien avec les habitants, les associations et les partenaires locaux
- **Développer les mobilités solidaires** notamment pour les publics en précarité sociale ou économique

« Repenser les mobilités, c'est intervenir localement en faveur de la transition écologique et aménager durablement notre ville. Mon action, pour ce second mandat, se déclinera autour des mobilités et des grands projets comme la Zone d'aménagement concertée (ZAC), le bus à haut niveau de service (BHNS), le tram et l'hôpital. Concernant le tram, le rôle de la Société publique locale Terrinnov, la coopération intercommunale et nos liens avec nos voisins suisses sont fondamentaux. Les mobilités représentent un enjeu majeur pour Ferney-Voltaire et pour notre territoire gessien. En effet, elles constituent la première préoccupation quotidienne des habitants du Grand Genève et demeurent un facteur d'inégalité. Réfléchir et agir sur les mobilités permettra de redéfinir le plan de circulation en lien avec les travaux du BHNS, d'établir des liaisons entre les voies douces et d'assurer des continuités cyclables, de sécuriser les déplacements et les traversées des piétons et des cycles, de développer le covoiturage... Pour promouvoir la culture "vélo", notre territoire pourrait aussi s'inscrire à la fête nationale "Mai en vélo" dont la première édition a été annoncée en 2021. »

grands
projets
mobilités

« Ferney-Voltaire est une ville cosmopolite et animée qui offre de nombreux services et activités impulsés par la Ville, les associations et l'économie locale. Toutefois, les Ferneysiens ont parfois encore du mal à trouver leur place et à créer des liens sociaux dans notre cité où la population se renouvelle régulièrement. La jeunesse se sent aussi quelque peu déconnectée des autres habitants, notamment des personnes âgées. Pour cela, à l'occasion de ce nouveau mandat, ma priorité sera de développer la citoyenneté et la démocratie participative. Je souhaite ouvrir des espaces de rassemblement dans toute la ville afin de favoriser l'émergence de vraies dynamiques de quartier où chacun pourra venir échanger ses idées et faire preuve d'initiative sur tous les aspects de la vie du quartier et des projets durables qu'il estime bons pour sa ville. Par ce biais, j'aimerais insuffler aux Ferneysiens la fierté et l'envie de vivre pleinement à Ferney-Voltaire, de participer à la vie locale et de coconstruire le Ferney de demain. Une commission consultative citoyenne sera également constituée d'ici peu et bénéficiera d'un budget participatif propre. »

Pierre-Marie

PHILIPPS,

2^e adjoint

Solidarités, santé
et citoyenneté



- **Développer la démocratie participative** en mettant en place une **commission consultative citoyenne** dotée d'un budget d'investissement propre
- **Doter Ferney-Voltaire de maisons de quartiers** et d'un café solidaire et associatif à la Maison Saint-Pierre
- **Transformer l'espace de vie sociale en centre social** adapté à notre ville et aux besoins des Ferneysiens

citoyenneté
solidarités

La parole aux adjoints



Valérie MOUNY,

3^e adjointe

Scolaire, jeunesse
et services à
la population

- **Développer l'éducation civique, la solidarité** entre les jeunes et les actions de sensibilisation en faveur de la **transition écologique** au sein et en dehors de l'école
- **Créer une maison de la jeunesse** à la Maison Saint-Pierre en lien avec l'espace de vie sociale
- **Mettre en place des activités enrichissantes et éclectiques pour les enfants** dans le cadre des temps périscolaires

« Je suis heureuse de m'investir de nouveau en tant qu'élue et je me sens prête à relever les nouveaux défis et à concrétiser des projets tournés vers la jeunesse ferneytienne. Ainsi, j'ai pour ambition d'apporter un nouveau souffle aux temps périscolaires qui réuniront à partir de cette année un panel d'activités variées portant sur les thèmes de l'écologie, de la citoyenneté, du bien-être des élèves et du soutien scolaire. Il s'agira également d'introduire davantage de pratiques sportives dans nos écoles avec l'aide des associations et des clubs. De plus, je souhaite renforcer les synergies entre les écoles, le conservatoire et la médiathèque au travers d'initiations et d'échanges culturels. En outre, le prochain conseil municipal des jeunes sera élargi aux jeunes adolescents qui pourront s'exprimer et porter leurs projets pour notre ville. Enfin, les jeunes pourront bientôt profiter de l'ouverture d'une maison de la jeunesse, un espace dédié au rassemblement et à la convivialité à la Maison Saint-Pierre. »

« Je suis impliqué dans la vie politique locale depuis plus de 10 ans et je suis élu à Ferney-Voltaire depuis 2014. Ce nouveau mandat m'offre l'opportunité de poursuivre mon action, c'est-à-dire d'améliorer continuellement cette ville que j'aime et de simplifier le quotidien de ses habitants. Préparer l'arrivée du BHNS et de la véloroute, continuer la réfection et la mise en accessibilité des rues, réaménager les espaces extérieurs du centre nautique, anticiper la redonne urbaine dans le quartier du Levant, coordonner les travaux de déploiement de la vidéoprotection sont au programme. L'ensemble de ces aménagements s'inscrira dans un projet cohérent et durable. De même, il sera primordial d'engager des travaux pour développer la mobilité multimodale à l'échelle de la ville et de profiter de ces changements pour adapter l'espace public à l'évolution de notre cité, mais aussi à la nécessaire transition écologique. Pour mener à terme tous ces projets, les habitants seront concertés. Ensemble, nous perfectionnerons le Ferney qu'on aime et nous définirons le Ferney de demain. »

Chun-Jy LY,

4^e adjoint

Travaux et
accessibilité



- **Finaliser l'aménagement de l'avenue Voltaire** initié en 2019
- **Poursuivre les travaux et les aménagements de voiries et d'accessibilité** : bandes et pistes cyclables, passages piétons sécurisés, zones limitées à 30 km/h...
- **Associer les habitants** aux choix de travaux de leur quartier

**Fleur BROUTIN,**5^e adjointe

Culture, vie associative et événementielle

- Étudier la possibilité de créer une grande salle des fêtes, de restitutions et de spectacles
- Faire vivre le « Ferney historique » et la culture dans les rues de la ville
- Mobiliser les associations ferneyiennes et les intégrer davantage aux événements de la Ville

culture
vie associative

« Je suis arrivée à Ferney-Voltaire il y a six ans au gré du hasard et j'ai décidé d'y rester par envie. En effet, j'aime ma ville ; internationale, vivante, unique, riche de son histoire et de sa culture. Pour cela, je souhaite étendre le programme culturel et événementiel en m'appuyant toujours sur les racines et l'identité de Ferney-Voltaire et sur les forces de chacun (associations, acteurs culturels...). Toutefois, mes premières actions, en tant qu'élue, seront concentrées sur la gestion des priorités en cette période de crise sanitaire, notamment de la médiathèque dont les premiers pas ont été ralentis par le confinement. C'est également le cas du conservatoire dont l'organisation des cours reste complexe en raison des circonstances exceptionnelles que nous traversons, nécessitant de mettre en place les recommandations sanitaires pour la sécurité de tous. Pour autant, j'ai des ambitions pour notre commune qui a besoin d'une salle des fêtes polyvalente suffisamment grande pour accueillir des restitutions des élèves du conservatoire, des concerts et des spectacles. Ce projet sera au centre des réflexions. »

environnement
urbanisme

« Je m'inscris dans une vision à long terme pour l'intérêt général présent et futur. Mes objectifs sont de modérer la densification urbaine et de mettre l'accent sur le développement durable et la transition énergétique dans tous les projets immobiliers. Il s'agit notamment de penser aux espaces verts autour des bâtisses afin de créer des lieux de respiration où la végétation peut s'épanouir et où les eaux pluviales peuvent s'infiltrer dans les sols. Avec le Plan local d'urbanisme intercommunal et de l'habitat (PLUiH) applicable aux 27 communes du Pays de Gex depuis mi-juillet, nous devons faire face à de nouveaux défis comme le stationnement des véhicules. Des projets structurants jalonnent ce document. C'est le cas d'un futur hôpital dont l'emplacement a d'ores et déjà été réservé. Le futur quartier de la Zone d'aménagement concerté reste également un enjeu colossal pour notre ville. Il devra respecter nos attentes en intégrant des services à la population et en préservant le patrimoine arboricole. Celui-ci sera considérablement étoffé pendant ce mandat, puisque 600 arbres seront plantés à Ferney-Voltaire. »

Christian ALLIOD,6^e adjoint

Urbanisme, environnement et informatique



- Étudier la faisabilité d'un parc à proximité de la douane de Vireloup
- Planter 600 arbres en 6 ans et remplacer les arbres mourants et/ou coupés
- Modérer la densification urbaine et créer des espaces de rencontre et de nature au pied des immeubles ou sur les terrasses aménagées sur les toits

La parole aux adjoints



**Naïma
RADJABALY,**
7^e adjointe
Finances et
comptes publics

- **Effectuer pour chaque projet des demandes de financements** extérieurs et de subventions
- **Gérer raisonnablement le budget** de fonctionnement
- **Encadrer la dette** communale

« Issue du milieu bancaire, la finance est mon domaine de prédilection. Je veux mettre à profit ces compétences au service de Ferney-Voltaire. Réaliser des projets avec une gestion financière saine, maintenir la bonne santé de la trésorerie et communiquer de manière claire et transparente avec les habitants ; voici mes ambitions en tant qu'élue. Nous vivons une époque complexe pour les finances publiques avec la baisse des dotations, le gel de la compensation de la taxe d'habitation, la déperdition de la taxe professionnelle et les difficultés de collecte suite à la crise sanitaire et au confinement. Il faudra alors faire preuve de sobriété dans nos dépenses de fonctionnement et développer des projets structurants en faisant appel à des financements extérieurs (transfrontaliers, privés, Département, Région, État). Ferney-Voltaire est une ville dynamique proposant de nombreux services qui évoluent selon les besoins de la population. Ainsi, un budget communal d'investissement sera alloué aux projets définis par les citoyens et les élus dans le cadre des commissions participatives. »

finances
comptes
publics

économie locale
sécurité

« En tant que professeur de lycée, bénévole et conseiller municipal, je me suis engagé au service du bien commun, car cela fait partie de mes valeurs. J'ai choisi de m'investir de nouveau pour notre commune afin de continuer à améliorer la qualité de vie de mes concitoyens. Il s'agit notamment de préserver la sécurité de tous en poursuivant l'installation de la vidéoprotection. Le soutien des commerces de proximité fortement impactés par la crise de la Covid-19 constitue aussi une priorité. Il implique la nécessaire refonte du plan de circulation dont le but est de faciliter l'accès des voitures, des vélos et des piétons aux rues commerçantes. En outre, avec l'extension estivale des terrasses mise en place en juin 2020, nous avons créé un climat favorable à la vitalité commerciale. Cette dynamique est propice au développement de notre ville conviviale et attractive. Enfin, une réflexion sera bientôt menée pour la création d'une halle de marché couverte en centre-ville qui pourrait accueillir des commerces alimentaires et des restaurateurs toute l'année. »

**Étienne
t'KINT de
ROODENBEKE,**
8^e adjoint

Sécurité, économie
locale et personnel



- **Lutter contre les incivilités :** dépôts sauvages de déchets, véhicules abandonnés sur un stationnement public, excès de vitesse, déploiement de la vidéoprotection...
- **Renforcer le pôle commercial en centre-ville** par la création d'une halle de marché couverte
- **Faciliter l'accès aux commerces** en élaborant un plan de circulation et de stationnement adéquat



**Matthieu
CLAVEL,**
conseiller
municipal
Délégué
Communication

- **Améliorer la distribution du journal municipal** dans les boîtes aux lettres
- **Faire évoluer la communication numérique** et restreindre la communication papier
- **Poursuivre la réalisation d'un journal municipal** informatif, exigeant, dynamique et pédagogique

ommu-
nication

« Délégué au journal municipal sous le précédent mandat, j'ai décidé cette année de m'investir dans le développement de la communication, qui constitue l'un des principaux vecteurs de dialogue avec les Ferneysiens. La communication municipale a pour vocation d'expliquer l'utilité des projets portés par la Ville pour ses habitants, d'informer de l'actualité de la commune et de promouvoir les acteurs locaux comme les associations, les commerçants... qui font vivre notre cité. En cela, la communication reste un service public qui doit être intelligible et entendu par tous. Dès lors, il me semble nécessaire de faire cohabiter l'information relayée sur notre site internet, nos panneaux lumineux ou nos réseaux sociaux, avec l'information papier que l'on retrouve par exemple dans les panneaux d'affichage, dans les commerces ou dans nos boîtes aux lettres. Toutefois, pour des raisons écologiques, je souhaite réduire le nombre de supports imprimés. De toute évidence, les médias numériques évoluent et se montrent très efficaces en cette période de crise sanitaire où il est essentiel d'interagir rapidement avec les habitants. »

associations
sportives

« Le sport a toujours fait partie de ma vie. J'ai pratiqué de nombreuses disciplines en m'impliquant plus particulièrement en tant qu'arbitre et secrétaire général de mon club de foot. Je maîtrise donc bien le fonctionnement des associations sportives. En tant qu'élus, je serai leur premier interlocuteur pour les accompagner dans leurs projets, les aider à obtenir des subventions et les associer aux activités et aux réflexions de la municipalité dans le cadre de la formation d'un comité des sports. Je souhaite également renforcer les liens entre les associations sportives et nos écoles dans le cadre des temps périscolaires. De même, les infrastructures sont au cœur de mes préoccupations. En effet, elles ne peuvent répondre à l'augmentation constante du nombre de licenciés. Pour cela, il apparaît nécessaire de les développer. Les grands projets de ce mandat comptent ainsi la création d'une plaine de jeux aquatiques au centre nautique, la construction d'une salle de boxe, l'aménagement de terrains sportifs avec des vestiaires et un club house. »

**Stéphane
GRATTAROLY,**
conseiller municipal
Délégué
Sport et
associations
sportives



- **Planter des terrains de sport** dans la partie ouest de Ferney-Voltaire et **construire une nouvelle salle de boxe** dans la ville
- **Créer un comité des sports** ou un office municipal des sports intégrant les associations ferneysiennes
- **Aménager une aire de jeux aquatiques** attractive à l'extérieur du centre nautique

Soutenons les commerces de proximité!

Les commerces ferneysiens ont été fortement touchés par la crise sanitaire de la Covid-19. Privilégier nos entreprises et nos commerces de proximité, c'est avant tout fait vivre notre territoire. Ainsi, la Ville de Ferney-Voltaire se mobilise pour ses commerçants, artisans et indépendants. Plusieurs mesures ont été mises en place et d'autres sont en projet.



Étienne t'KINT de ROODENBEKE,
adjoint en charge
de la sécurité,
de l'économie locale
et du personnel

« Les commerçants
participent à rendre

notre ville vivante et attractive en
favorisant l'embauche de personnels
et en apportant des services aux
consommateurs. Leur soutien est encore
plus important en cette période
bouleversée par la Covid-19.
Pour cela, nous souhaitons développer
les aménagements pour faciliter leurs
activités et encourager l'ouverture
de commerces. »

1

**Exonération
des droits
de place sur
le marché**

Quand ?

Mesure valable de
mars à juin 2020

2

**Exonération des
loyers des locaux
commerciaux
appartenant à
la Ville de
Ferney-Voltaire**

Quand ?

Mesure valable de
mars à juin 2020

3

**Création d'un point de livraison
alimentaire sur le parking de
l'école Jean-Calas afin de
permettre une alternative
au marché**

Quand ?

Durant le confinement et avant
la réouverture du marché



4



Conception d'une campagne de communication numérique pour promouvoir les commerces locaux

Quand ?

Durant le confinement : recensement des commerçants alimentaires de la ville et du marché proposant de la vente à emporter et/ou des prises de commandes, avec l'élaboration d'une liste sur le site de la commune de Ferney-Voltaire et des publications sur les réseaux sociaux communaux



PORT DU MASQUE
OBLIGATOIRE

5

Reprise du marché hebdomadaire de façon très encadrée pour assurer la sécurité sanitaire des clients et des marchands (mise en place de sens de circulation des usagers, renforcement de la signalétique, mise à disposition de gel hydroalcoolique, port du masque obligatoire...)

Quand ?

Dès le 9 mai 2020

6

Introduction de la gratuité de l'occupation du domaine public. Les commerces de la Grand'rue (partie pavée) disposent dès 17 h 45 d'un espace supplémentaire pour leur terrasse et leurs étalages extérieurs. L'accès aux véhicules est interdit de 17 h 30 à 5 h

Quand ?

Mesure valable jusqu'à la fin de la période estivale

7

Encouragement au maintien et à l'ouverture de commerces en améliorant la circulation, le stationnement, en faisant évoluer le marché et en consolidant le pôle commercial du centre-ville

Quand ?

Actions amorcées dès 2014 et figurant parmi les projets déterminants de la mandature 2020-2026



Les commerçants de notre ville sont là pour nous. Aidons-les à surmonter la crise du coronavirus !



DÉGRADATION DE LA VERRIÈRE DE LA MAIRIE

Suite aux actes de vandalisme survenu dans la nuit du mercredi 7 mai sur la façade de l'Hôtel de Ville, des panneaux de bois ont été provisoirement installés pour occulter les baies fendues et détruites. Les démarches judiciaires et administratives sont en cours. Au vu de l'ampleur des dégâts et de la difficulté de faire appel à une entreprise apte à réparer cette façade datant de 1991, des études devront être menées afin de trouver une autre solution pérenne permettant le remplacement de cette verrière.

AVIS AUX FINS GOURMETS

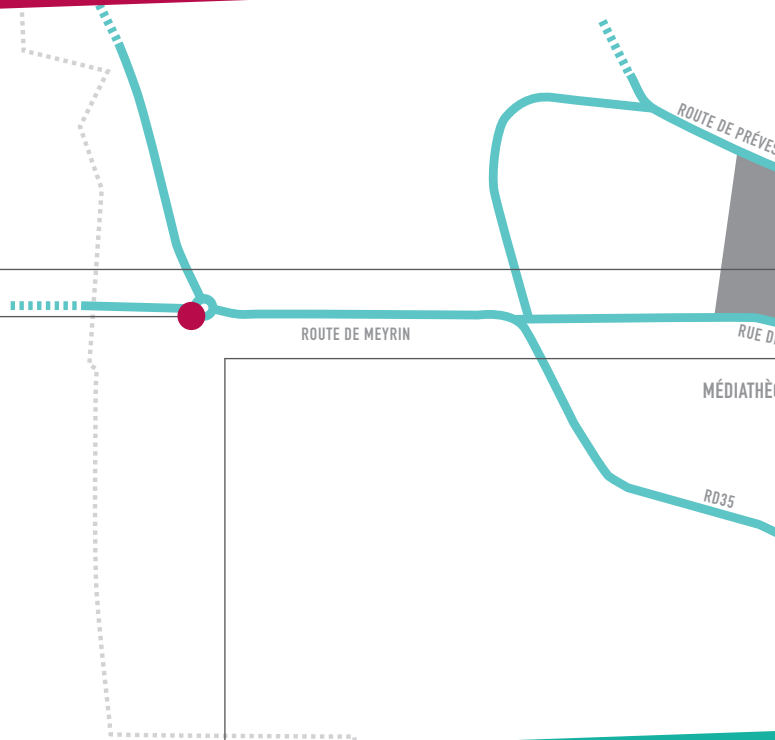
La réhabilitation de l'ancien atelier du sculpteur Émile Lambert en auberge d'environ 150 couverts touche à sa fin. Les travaux ont été quelque peu retardés en raison de la Covid-19. Toutefois, le chantier a repris cet été. Les gourmands pourront ainsi venir se régaler dès cet hiver dans cette ancienne bâtisse contemporaine de Voltaire, située à deux pas du château.

L'ancien Cabaret de la Croix-Blanche prend forme au fil des travaux.



AMÉLIORER LA CIRCULATION À BOIS CANDIDE

Les travaux du carrefour à feux de Bois Candide, réalisés en lien avec le Département de l'Ain, se finalisent. La municipalité a par ailleurs entrepris des travaux pour réorganiser le flux automobile à l'intérieur de la zone d'activités de Bois Candide. Un accès a ainsi été créé pour fluidifier la sortie des véhicules provenant du parking de l'hypermarché Leclerc. En 2021, les travaux se poursuivront avec la réalisation d'un rond-point chemin de Bois Candide, à hauteur de l'entrée du parking du magasin Leclerc et de l'accès au restaurant McDonald's.



UNE BELLE FONTAINE RÉHABILITÉE

La fontaine à triples bassins située dans la cour intérieure du Châtelard a été restaurée cet été. Comptant parmi les grandes richesses patrimoniales de notre ville, cette fontaine datant du XVIII^e siècle était originellement destinée au bétail qui s'y abreuvent ainsi qu'aux habitants qui s'en servaient pour de nombreux usages. Avec le temps, la fontaine s'était détériorée. Sa restauration constitue une nouvelle étape pour la sauvegarde et la pérennisation du patrimoine de Ferney-Voltaire.

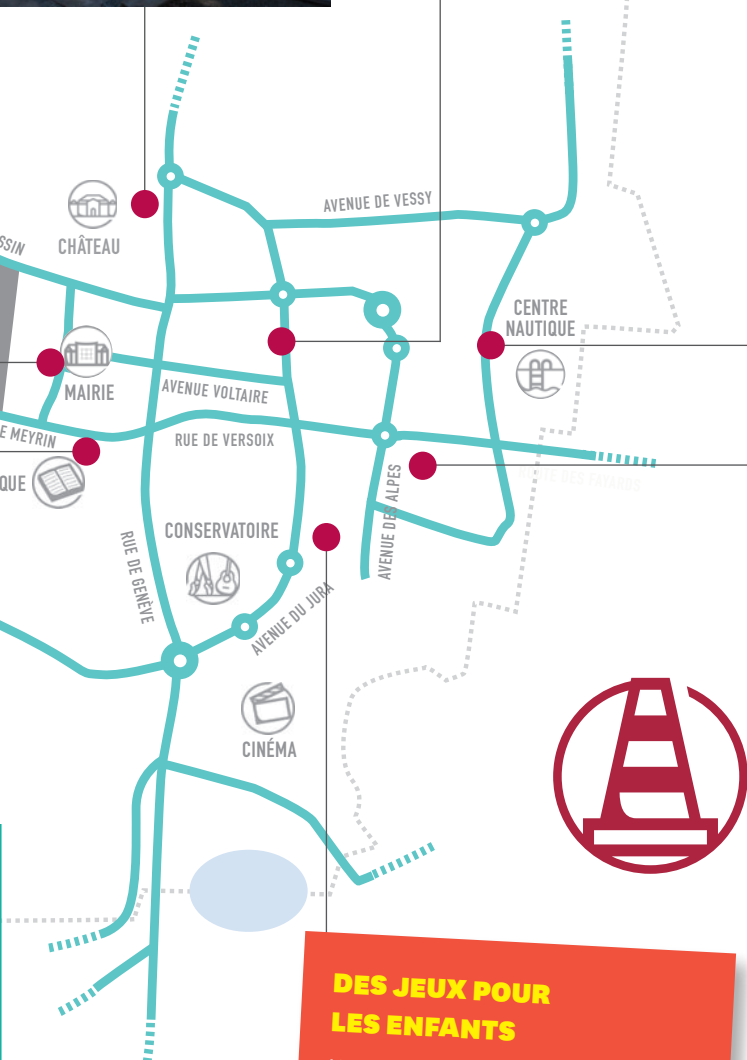
La cour du Châtelard, un cadre idyllique en plein centre-ville.





L'AVENUE DU JURA SE MÉTAMORPHOSE

L'avenue du Jura fait l'objet d'importants aménagements menés par le Département de l'Ain en vue d'accueillir une ligne de bus à haut niveau de service (BHNS) qui reliera le centre-ville de Gex à Genève-Cornavin (Suisse). Le BHNS aura pour objectif à la fois de réduire le temps de parcours et le temps d'attente des usagers en instaurant une desserte plus fréquente. Pour limiter la gêne à la circulation automobile, les deux sens de circulation seront maintenus pendant les travaux. En outre, les arbres longeant cette avenue seront intégralement remplacés dès l'automne 2020. **Plus d'informations sur : www.ain.fr**



PLACE AUX VÉLOS EN VILLE

Portés par Pays de Gex agglo, les travaux de création d'une liaison piétons-cycles ralliant Gex à Ferney-Voltaire se poursuivent dans notre commune. Cette voie sécurisée pour les modes de déplacement doux est d'ores et déjà finalisée entre la rue des Fins et l'avenue des Sports. Les travaux d'aménagement de la véloroute continueront le long du chemin du Gué sous réserve des acquisitions foncières par la communauté d'agglomération.



DES JEUX POUR LES ENFANTS

Une nouvelle aire de jeux pour les enfants de 6 à 12 ans a été mise en place cet été dans le quartier des Tattes, entre les immeubles 19 et 21 de l'avenue des Alpes. Début 2021, un petit city stade sécurisé par de courtes barrières et adapté aux enfants de 6 à 12 ans viendra compléter l'offre de jeux au 9 avenue des Alpes. Il offrira ainsi une nouvelle parenthèse ludique au cœur du quartier.

ENFOUISSEMENT CHEMIN DE VALAVRAN

Des travaux d'enfouissement des réseaux électriques entrepris par Enedis sont en cours chemin de Valavran afin de raccorder les constructions attenantes. Les chaussées détériorées seront ensuite refaites par la Ville et les trottoirs mis en conformité.

La Ville face à la Covid-19

Le mardi 17 mars 2020, à l'instar des autres communes françaises, le silence envahit les rues de Ferney-Voltaire. Le confinement s'impose aux Ferneysiens. Dès lors, la municipalité s'adapte en faisant face aux urgences dans un contexte de crise sanitaire jusqu'alors inconnu.

Réagir au confinement

Dès l'annonce du confinement, la Ville de Ferney-Voltaire met en place les premières mesures d'urgence. Les services communaux maintiennent leurs activités en présentiel ou en télétravail, les infrastructures communales et les parcs ferment leurs portes au public, les manifestations sont annulées, le marché hebdomadaire est temporairement suspendu, puis partiellement rouvert dans le respect strict du protocole sanitaire.

Très vite, des actions solidaires sont mises en place, à destination prioritairement des personnes les plus fragiles et isolées. Des agents municipaux et des élus contactent régulièrement les aînés inscrits sur le fichier des personnes vulnérables, afin de connaître leurs besoins et de les tenir informés.

Concomitamment, la commune commande des rouleaux de textile et met sur pied un atelier de fabrication de masques en tissu lavables où se joignent des citoyens ferneysiens, des agents municipaux volontaires et des élus. Au total, 1200 masques sont produits en deux semaines. La première distribution des masques dans les boîtes aux lettres des



Les masques et les **FerneyInfo** ont été mis sous pli par les agents et les élus de la Ville.

seniors est réalisée début mai. Les semaines suivantes, d'autres masques fournis par la Région Auvergne-Rhône-Alpes et Pays de Gex agglo sont conditionnés, mis sous pli et distribués par les agents municipaux dans les boîtes aux lettres de tous les Ferneysiens. Deux lettres d'informations mensuelles **FerneyInfo** sont distribuées à ces deux occasions.

La vie revient

À la suite des annonces gouvernementales du 11 mai, les services municipaux préparent le plan de déconfinement. Une signalétique rappelant le respect de la distanciation et des gestes barrières ainsi qu'un affichage spécifique sont déployés en ville. Le nettoyage et la désinfection systématique des bâtiments publics sont également renforcés. Après deux mois de confinement, les équipements communaux rouvrent progressivement selon les directives de l'État.

Peu à peu, la ville reprend vie. Les Ferneysiens se rejoignent à nouveau dans les cafés, les bars et les restaurants, notamment dans la Grand'rue où des extensions de terrasses sont provisoirement accordées par la Ville. Une fête de la musique adaptée à ce contexte de crise

les grandes priorités des services pendant la crise de la Covid-19

- Assurer la continuité du service public en adaptant son fonctionnement aux contraintes de la Covid-19 et aux injonctions gouvernementales
- Mettre en œuvre des protocoles sanitaires adaptés dans chaque établissement de la Ville et pour le marché hebdomadaire
- Faire vivre la solidarité en menant plusieurs actions à destination des personnes fragiles et des aînés
- Soutenir l'économie locale (voir p.14)

sanitaire est organisée dans les quartiers, composée de fanfares déambulant dans les rues pour la plus grande joie des Ferneysiens penchés à leurs fenêtres. Les temps de convivialité et d'animation sont de nouveau programmés malgré un contexte sanitaire particulier qui appelle à la prudence.

Et ensuite...

La municipalité rebondit au regard de l'évolution des comportements des habitants pendant le confinement et de leurs besoins. Ainsi, de nombreux projets sont étudiés, axés sur les mobilités et l'environnement et motivés par la nécessité de créer plus d'espaces de respiration, de développer une mobilité apaisée et d'entretenir le vivre ensemble.

Daniel RAPHOZ, maire

« Le confinement débute dans l'entre-deux tours des élections municipales. Pour ma part, je me suis rendu en mairie tous les jours afin de gérer les urgences, mettre en place les consignes du gouvernement et trouver des solutions pour assurer la continuité du service public dans ce contexte de crise sanitaire sans précédent. »

Des livres et des rencontres

Pour la rentrée, la médiathèque vous propose un programme de rencontres, d'animations et de rendez-vous conviviaux et éclectiques, conçus pour tous les publics, et dans le respect des règles sanitaires. À vos agendas!



1. Les clubs de lecture

Envie de discuter de vos dernières lectures, de découvrir des auteurs, des romans ou des documentaires, de partager votre amour du livre, de la bande dessinée, des beaux livres... ? Rejoignez les clubs de lecture de la médiathèque !

► Mardi 29 septembre à 19 h

> la rentrée littéraire : coups de cœur, critiques. Entrée libre

► Mercredi 30 septembre à 17 h

> créneau spécial pour les adolescents. Entrée libre



LA MÉDIATHÈQUE CHEZ SOI — Durant le confinement, la page Facebook de la médiathèque a animé le quotidien des lecteurs avec plus de 60 publications, des interviews d'auteurs, des coups de cœur, des nouveautés, des livres audio, des expositions et des concerts en ligne, des conseils de lectures et de films... Des animations à distance ont été développées sur le réseau social avec des défis plein de créativité. Au moment du déconfinement, les locaux n'ont pas pu rouvrir immédiatement pour le public. La médiathèque a alors maintenu le lien avec ses abonnés en mettant en place un service de commande et de retrait en toute sécurité. En tout, 6 000 documents ont été prêtés en 3 mois et plus de 2 300 nouveaux documents ont été commandés, venant étoffer le fonds d'ouvrages de la médiathèque.

En savoir +

Facebook/MediathequeFerneyVoltaire

► mediatheque.ferney-voltaire.fr



Lectures, dédicaces, conférences, projections, soirées jeux de société, spectacles, kamishibai, expositions, ateliers... retrouvez tous les rendez-vous dans l'agenda du **FerneyMag** au centre de ce magazine.

2. Concert Vidala

Venez écouter les chants populaires et poétiques issus de la « Nueva canción » sud-américaine interprétés avec sensibilité par le trio Vidala. La beauté aride des paysages solitaires des grands espaces andins et les vies rudes et précaires de ses habitants sont au cœur de ce concert aux mille couleurs.

► Jeudi 22 octobre à 20 h

> Entrée libre sur réservation

3. Rencontre avec Victor Del Arbol

Auteur de polars et de romans noirs publiés chez Actes Sud, Victor Del Arbol manipule les ressorts de la fiction avec une habileté diabolique. Personnages et intrigues sont soigneusement réfléchis et conçus, mêlant avec brio la folie, les enfances outragées, les ambiances troubles et la violence arbitraire tout en faisant référence à l'histoire récente de l'Espagne... Considéré comme l'un des meilleurs auteurs de romans policiers espagnols, il a reçu le Prix du polar européen en 2012 pour *La Tristesse du samouraï*, le Grand Prix de littérature policière en 2015 pour *Toutes les vagues de l'océan* et le prestigieux Prix Nadal en 2016 pour *La Veille de presque tout*.

► Vendredi 30 octobre à 20 h

> Entrée libre sur réservation



Dans un contexte sanitaire complexe et obscur, la Ville de Ferney-Voltaire et ses partenaires ont fait le choix de maintenir une offre culturelle audacieuse, dans le cadre de la 18^e édition de la Saison Voltaire, où tous les spectacles annulés au printemps dernier ont été reportés. La brochure pour cette saison 2020-2021 est consultable en ligne sur le site internet de la Ville de Ferney-Voltaire.

Le réveil de la culture

Théâtre

Mercredi 30 sept. et jeudi 1^{er} oct. 2020

Le Testament de Jean Meslier, de Voltaire
Théâtre Le Châtelard – Ferney-Voltaire

Dans une lecture-spectacle dirigée par Laurent Fréchuret, Alain Libolt lit et incarne le manifeste du déisme de Voltaire à travers la figure du curé philosophe Jean Meslier.

Mercredi 7, vendredi 9 et samedi 10 octobre 2020

La Mer dans la gorge, de Lina Prosa
Théâtre Le Châtelard – Ferney-Voltaire

À l'heure où se ferment les ports et où s'érigent les murs, Lina Prosa redonne vie et mots à deux naufragées qui ont tenté le tout pour le tout dans *Lampedusa Beach* et *Portrait du Naufragé Numéro Zéro*.

Mercredi 14 octobre 2020

Juste la Fin du monde (quelques éclaircies...), de Jean-Luc Lagarce
Théâtre Le Châtelard – Ferney-Voltaire

Un fils, absent depuis plusieurs années, décide de revenir dans sa famille pour l'informer de sa mort prochaine. Ce sont les retrouvailles avec le cercle familial où l'on se dit l'amour que l'on se porte à travers les éternelles querelles.

Mercredi 25 novembre 2020

La République
Qu'est-ce que la justice?, de Platon
Théâtre Le Châtelard – Ferney-Voltaire

«L'homme qui veut vivre en toute justice se doit de faire du bien à ses amis et du mal à ses ennemis», propose Polémarque. «La justice, c'est l'intérêt du plus fort!» assène Thrasymaque. S'engage alors une joute verbale dans une langue claire et accessible, avec une ironie mordante.

Mercredi 9 au samedi 12 décembre 2020

Formula 1, de Lina Prosa
Théâtre Le Châtelard – Ferney-Voltaire

Dans la forêt amazonienne, l'amour que se portent Primo et Esmeralda ne s'accommode pas de la modernité. Pourtant, celle-ci va les rattraper quand Primo doit traverser l'autoroute Ayrton Senna pour travailler dans une exploitation d'hévéas.

Dimanche 13 décembre 2020

Réfugiée poétique
Comédie de Ferney – Ferney-Voltaire

Dans un poème visuel alliant danse, mime, clown et théâtre gestuel, un vagabond choisit une rue pour refuge provisoire, deux barrières symbolisent les portes de son univers, un pont se transforme en bateau et une sculpture devient son compagnon de voyage.

Jeudi 17 décembre 2020

Ulysse de Taourirt, d'Abdelwaheb Sefsaf
Comédie de Ferney – Ferney-Voltaire

Abdelwaheb Sefsaf et le groupe Aligator mettent en perspective une pièce de notre puzzle identitaire à travers le regard d'un adolescent des années 1980 qui s'interroge sur la figure du père et les motivations de sa venue en France en 1948.

Samedi 23 janvier 2021

Tertullien
Théâtre Le Châtelard – Ferney-Voltaire

Dans son traité *Contre les spectacles*, Tertullien évoque avec éloquence son aversion pour les spectacles et le théâtre. Sidéré par sa lecture de ce traité – et par son effroyable actualité –, Hervé Briaux a choisi de lui répliquer avec les armes du théâtre : au corps à corps.

Vendredi 5 et samedi 6 février 2021

Et me voici soudain roi d'un pays quelconque, de Fernando Pessoa
Théâtre Le Châtelard – Ferney-Voltaire

En 1914, Fernando Pessoa écrit, dans une extase indéfinissable, une trentaine de poèmes sans avoir l'impression d'en être l'auteur. Il imagine par la suite la vie de ces «autres», incarnés par Aurélia Arto dans une mise en scène de Guillaume Clayssen.



Retrouvez toutes les informations sur la Saison Voltaire (horaires, billetterie et détails des spectacles) sur www.ferney-voltaire.fr

Samedi 27 mars 2021

Emportée par mon élan

Comédie de Ferney – Ferney-Voltaire

Aujourd'hui c'est jour de fête, Geneviève marie son grand fils. De la photo de famille au banquet, en passant par l'église et la pièce montée, Geneviève nous entraîne dans une folle journée dont les événements vont bouleverser le cours de sa vie.

Samedi 17 avril 2021

Ce chaos de fraudes et d'impostures,

Christophe Barbier

Théâtre Le Châtelard – Ferney-Voltaire

Christophe Barbier, journaliste et homme de théâtre, offre dans une lecture-spectacle un regard partagé sur « ce chaos de fraudes et d'impostures » que Voltaire ne cessa jamais de dénoncer.

Jeudi 6 mai 2021

L'Amérique n'existe pas, de Peter Bichsel

Comédie de Ferney – Ferney-Voltaire

Un petit bonhomme, seul, chez lui, mène une vie terne et répétitive, bornée par un frigidaire plutôt vide et un four à micro-ondes... Pour tromper l'ennui, il décide de parler, et au fil de ses récits débarquent des personnages bien décidés à remettre en question les vérités qui nous sont imposées.

Danse

Vendredi 9 juillet 2021

Hourra!

Château de Voltaire – Ferney-Voltaire

Six danseurs, sept tableaux, huit musiques, et des milliers de raisons d'être transporté. *Hourra!* est un voyage qui mène dans de multiples univers, une danse qui se divise et se multiplie dans un même élan, plus vitale que jamais, fruit de 40 années de travail du chorégraphe Michel Hallet Eghayan.



LA SAISON VOLTAIRE EN MUSIQUE

• **Jeudi 5 novembre 2020**

Les Années de pèlerinage,

de Franz Liszt, par Tatiana Smelova

Théâtre Le Châtelard, Ferney-Voltaire

• **Vendredi 13 novembre 2020**

Missa Votiva, de Jan Dismas Zelenka,

par l'Ensemble Lux tempore

Église paroissiale, Ferney-Voltaire

• **Dimanche 7 février 2021**

Arcangelo Corelli,

par l'Ensemble Stravaganza

Temple, Ferney-Voltaire

• **Vendredi 30 avril 2021**

Musique au temps du marquis de

Livry, par Olivier Garde

Théâtre Le Châtelard, Ferney-Voltaire

• **Jeudi 20 mai 2021**

Henri Cazalis, par le Duo Albedo

Théâtre Le Châtelard, Ferney-Voltaire

LA SAISON VOLTAIRE DANS LE PAYS DE GEX

• **Jeudi 4 février 2021**

Sarabande – L'Esplanade du lac,

Divonne-les-bains [Musique et cirque]

• **Mardi 23 février 2021**

Et le cœur fume encore – Théâtre du

Bordeau, Saint-Genis-Pouilly [Théâtre]

• **Mercredi 3 mars 2021**

Casse-tête, partition pour quatre

jongleurs – Salles des fêtes, Gex

[Théâtre]

• **Jeudi 11 et vendredi 12 mars 2021**

Crocodiles – Théâtre du Bordeaux,

Saint-Genis-Pouilly [Théâtre]

• **Vendredi 26 mars 2021**

Phèdre! – L'Esplanade du lac,

Divonne-les-Bains [Théâtre]

• **Mardi 27 avril 2021**

L.U.C.A (Last universal common

ancestor) – Théâtre du Bordeaux,

Saint-Genis-Pouilly [Théâtre]

• **Mardi 11 mai 2021**

La Tragédie d'Hamlet – L'Esplanade du

lac, Divonne-les-Bains [Théâtre]

• **Jeudi 27 mai 2021**

Bananas (and kings) – Théâtre du

Bordeau, Saint-Genis-Pouilly [Théâtre]

« L'expression des groupes politiques est libre, dans les limites imposées par la loi et la jurisprudence. Les textes sont donc de l'entière responsabilité de leurs auteurs. »

FERNEY- VOLTAIRE VALEURS COMMUNES

Merci de votre confiance !

La liste « Ferney-Voltaire Valeurs Communes » tenait, très sincèrement, à vous remercier pour nous avoir témoigné à nouveau votre confiance afin de continuer la réalisation de nos actions conformes à nos engagements, au cours d'un second mandat, une première à Ferney-Voltaire depuis plus de 25 ans !

Nous avons bâti une équipe solide, partiellement renouvelée, avec de nouveaux visages et de nouvelles compétences, afin de répondre aux enjeux, nombreux, de notre temps.

Dès le premier tour, vous nous avez placés en tête dans les quatre bureaux de vote de la Ville. Et lors du second tour, dans une triangulaire, vous nous avez donné une VRAIE majorité pour administrer la Cité du Patriarche, puisque la Triple Alliance multipliait les escarmouches avec la liste d'extrême gauche. D'un extrême à l'autre, il n'y a qu'un pas !

Il est donc l'heure de se retrousser les manches pour amorcer notre marche en avant, même si terminer une élection à la veille de la période estivale ne permet pas de lancer les grandes manœuvres, surtout lorsque nous sommes confrontés à une crise sanitaire mondiale, celle de la Covid-19, qui ne connaît ni frontières ni intermédiaires.

À cela s'ajoute le jeu néfaste de certains élus de groupes minoritaires qui cherchent à tout prix à judiciaireiser la moindre action du processus démocratique républicain, qu'il s'agisse de recours électoral, de recours contre des délibérations du conseil municipal ou encore de mise en cause de la politique zéro déchet de la Ville de Ferney-Voltaire.

Toutes ces manœuvres, d'un autre temps, n'ont qu'une seule finalité : ralentir notre action. Il s'agit véritablement de freiner les avancées tant attendues sur Ferney-Voltaire, de distiller le doute dans les esprits et surtout de faire de la basse politique !

“Politique et tribunal sont ruine de patrimoine.” (Proverbe corse)

FERNEY EN GRAND

Jean-Loup Kastler,
Myriam Manni,
Nicolas Krausz

L'opposition constructive

Grâce à vous, *Ferney En Grand* est arrivé en deuxième position aux élections municipales. Nous tenions à vous dire toute notre reconnaissance et notre volonté de rester à l'écoute des Ferneysiens dans les années à venir.

De son côté, François Meylan, dont la liste est arrivée en dernière position, a démissionné cet été. Il laisse ainsi la place aux membres de l'équipe de Christian Landreau pourtant éliminé au premier tour.

Cette élection a néanmoins démontré que la vie politique à Ferney n'était plus le monopole de quelques élus locaux jaloux de leurs prérogatives. Elle appartient à tous les Ferneysiens et doit tous les rassembler. C'est le sens de la démarche écologiste et citoyenne de Ferney En Grand.

Notre engagement à vos côtés aura servi à faire émerger de nouvelles questions dans la vie politique locale. La pétition pour un hôpital public transfrontalier compte ainsi déjà plus de 6200 signataires et rassemble des soutiens plus nombreux chaque jour. Grâce à cette mobilisation, le thème de l'accès aux soins est devenu incontournable dans la vie politique locale.

Il a manqué cinq petites voix à notre équipe pour accéder au conseil d'agglomération. C'est une vraie déception pour *Ferney En Grand* qui ne pourra pas défendre ses idées à l'échelle du Pays de Gex. De plus, la majorité issue des élections municipales a refusé de partager le pouvoir dans les commissions municipales comme au SIVOM où elle représentera seule les intérêts des Ferneysiens.

Ce n'est pas notre conception de la démocratie et nous l'avons fait savoir à Daniel Raphoz qui a été reconduit dans ses fonctions de maire.

A propos des décisions prises par ce dernier, nous soulignons qu'un recours de notre part auprès du tribunal administratif de Lyon a permis d'obtenir l'annulation de l'article 1 de l'arrêté interdisant depuis décembre 2019 la distribution de tracts à caractère politique sur le marché. Nous nous félicitons d'avoir contribué à rétablir la liberté d'expression dans notre ville tous les samedis matins pour le plus grand plaisir des Ferneysiens.ne.s

LA FORCE DE L'UNION

Christian Landreau,
Marie Jomir-Flores,
Dorian Lacombe

Chères Ferneysiennes, chers Ferneysiens

Les mois que nous venons de passer ont été rythmés par divers événements qui deviendront synonyme de l'année 2020 : des élections municipales étirées sur plusieurs mois et une pandémie mondiale ! Nous souhaitons remercier le travail accompli par l'ensemble du personnel municipal pendant la crise sanitaire mais aussi les électeurs de la liste « La Force de l'Union » qui ont montré leur soutien à une innovation politique majeure en France : réunir - à parts égales - trois candidats du premier tour, chacun administrant la ville à tour de rôle pendant deux ans. Notre enthousiasme politique ne s'est pas matérialisé puisque la majorité des votants a reconduit la liste Valeurs Communes menée par Daniel Raphoz. Nous saluons cette élection et désirons vivement travailler en bonne intelligence avec l'ensemble des élus et les agents municipaux avec comme objectif l'amélioration du quotidien des habitants en développant des services et notre cadre de vie. Nous appuierons toute initiative qui ira dans ce sens et élèverons la voix lorsqu'un quelconque projet nous paraîtra inadéquat.

La période de confinement, pendant ces semaines qui auront marqué nos vies, nous a tous fait prendre conscience de l'essentiel de notre quotidien. L'état d'urgence sanitaire dans lequel nous étions et la crise économique qui se dessine ne peuvent que nous inciter à œuvrer ensemble pour l'avenir de notre pays. Nous sommes conscients que l'heure n'est pas aux discordes mais celle de réunir toutes les bonnes volontés. Avec le plan France Relance de 100 milliards d'euros, il est clair que cet argent bénéficiera aux collectivités locales qui porteront des projets concrets et qui sauront travailler main dans la main avec l'Etat.

Les mois à venir risquent d'être laborieux pour retrouver nos marques antérieures. Après un retour progressif à une vie normale dans un contexte sanitaire qui nous oblige à la plus grande vigilance, nous devons continuer à regarder l'avenir avec optimisme et à œuvrer pour le rayonnement de Ferney-Voltaire.

État civil

NAISSANCES

2019

Novembre | SONNERAT Adèle, Esther le 24/11 à Saint-Julien-en-Genevois; KHALFI Neyla le 25/11 à Annemasse.

Décembre | GOMIS Nina, Namëko le 05/12 à Contamine-sur-Arve; HALIMI Elza le 11/12 à Saint-Julien-en-Genevois; FAIVRE Charlotte le 12/12 à Contamine-sur-Arve; ELWELL Margaux, Rose le 16/12 à Contamine-sur-Arve; ROZE Olsen, Eden le 16/12 à Saint-Julien-en-Genevois; BERNARD Arthur, An le 19/12 à Annemasse; JONDET BIELATOWICZ Mélina le 19/12 à Annemasse; JUNG Ysalie, Philaé, Marie-Pauline le 23/12 à Contamine-sur-Arve; MOUMA-DJONKOU Willa, Viviana le 23/12 à Saint-Julien-en-Genevois; SAVULESCU Éric le 31/12 à Genève.

2020

Janvier | MOUSSA Hayna, Fatma, Nassira le 06/01 à Contamine-sur-Arve; ROUGEAUX Salam le 14/01 à Contamine-sur-Arve; EL MENSAR Sultan le 17/01 à Annemasse; OLLER CANAS Milo le 17/01 à Annemasse; HUBBARD Zachariah Jonah le 23/01 à Annemasse; EZ ZOUAINE Adam le 25/01 à Épagny Metz-Tessy; KA Jelani le 29/01 à Annemasse.

Février | KARMASS Layah le 04/02 à Saint-Julien-en-Genevois; GUERRERO GOMEZ AGUIAR DOS SANTOS BRITO Diego le 06/02 à Saint-Julien-en-Genevois; RACHAD Roumaïssa le 18/02 à Saint-Julien-en-Genevois; SOMBRIN Ophélie, Audrey le 19/02 à Annemasse; TARDIEU BELTRAN HIDALGO César, Henry, Jean le 22/02 à Saint-Julien-en-Genevois; SILVA MACHADO Kelly le 23/02 à Contamine-sur-Arve; DONATELLI HERNANDEZ Noah le 23/02 à Épagny Metz-Tessy; DUFAY Etana, Zinga, Monique le 26/02 à Annemasse; ZAAIRI Yasmine le 28/02 à Annemasse.

Mars | KHERIJI Isaac le 03/03 à Saint-Julien-en-Genevois; HOUMED-GABA Kadidja le 05/03 à Annemasse; ZAIET Salmane le 10/03/2020 à Lyon 4^e; SANTO-DOMINGO FERNANDEZ Eva le 11/03 à Annemasse; KALEEM Ajar le 11/03 à Contamine-sur-Arve; TAHOULI Douaa le 12/03 à Annemasse; BULLY Nour le 12/03 à Saint-Julien-en-Genevois; SAKHRI Dahlia, Zohra le 24/03 à Annemasse; CHASSIGNET KAABÈCHE Intissar, Noura le 25/03 à Saint-Julien-en-Genevois.

Avril | THOMAS Bastien, Jean, Laurent le 05/04 à Annemasse; OUEDRAOGO Sita, Divine le 09/04 à Saint-Julien-en-Genevois; PHUL Alisson le 12/04 à Contamine-sur-Arve; LY Aïda, Fatimata le 14/04 à Contamine-sur-Arve; CHARIF Nermine le 26/04 à Saint-Julien-en-Genevois.

Mai | FAGOUR Théo le 14/05 à Saint-Julien-en-Genevois; NEDJARI Mylan, Zayn, Abderlrahman le 19/05 à Épagny Metz-Tessy; BIARD Gianni, Bamba le 26/05 à Annemasse.

Juin | HOURST Dakota, Alice, Jeanne le 03/06 à Saint-Julien-en-Genevois; ECKHART Lucie, Sheila le 13/06 à Épagny Metz-Tessy; MAURICE SAVANT MOTON Milo le 13/06 à Saint-Julien-en-Genevois; SANCHEZ HOYOS REA Ilana, Maria le 14/06 à Saint-Julien-en-Genevois; MAHAMANE BACHIR Imane le 18/06 à Annemasse; NGAKOSSO Azaryah, Jean, Kwamé le 19/06 à Annemasse; MONNIER Éléonore, Alexandre, Manon le 26/06 à Annemasse; OUDOT VION Léonard, Philippe, Grégory le 26/06 à Annemasse; JOUBERT Loqman, Björn le 27/06 à Saint-Julien-en-Genevois; MEZAMIGNI Louqman, Abbas le 28/06 à Saint-Julien-en-Genevois; KITIWONG Axel, Anantachai le 29/06 à Annemasse.

Juillet | OULD BRAHALLA Nagi le 02/07 à Annemasse; SAJI GUIDOUM Miwa, Nora, Liz le 02/07 à Saint-Julien-en-Genevois; PACHECO Zayane le 11/07 à Saint-Julien-en-Genevois; FREITAS TEIXEIRA Mélanie, Sophie le 15/07 à Saint-Julien-en-Genevois; DIMANCHE Isaac le 24/07 à Saint-Julien-en-Genevois; TSHIBUABUA NGANDU Caryl, Kana le 25/07 à Annemasse; STEYAERT Julia, Charlie, Victoria le 31/07 à Annemasse.

Août | BEN MOHAMED CERUTTI Khira le 01/08 à Saint-Julien-en-Genevois; VARENNES RIBEIRO Liam, Xavier, Giuseppe le 01/08 à Saint-Julien-en-Genevois; TMAM Sakina le 03/08 à Dijon; RYCKEWAERT Loris, Yves, Serge le 08/08 à Annemasse.

DÉCÈS

2019

Novembre | DEBORNE Yvonne, Louise, Eugénie (ALLIOD) le 30/11.

Décembre | DAFÉ Christine le 29/12.

2020

Janvier | SIMPSON Jacqueline, Susan (O'TOOLE) le 05/01; WISEMAN Nicholas, Edward le 15/01; VANSTRACEELE Christiane, Émilienne, Céline le 28/01.

Février | AMARI Abderrazak le 08/02; RICCIO Pasquale le 08/02; CARGILL Thomas, Jean, William, Gaston le 17/02; GUINET Josette, Louise le 26/02.

Mars | MANTEO Alphonsa (MUNDA) le 16/03; GALLETTI Marguerite, Marie (ALLIOD) le 17/03; DAIDI Smaïl le 27/03.

Avril | AMDAA Mohamed le 01/04.

Juin | MAZOT Arlette, Irène (MANDRAND) le 03/06; PONTIL SALA GOR Elio le 09/06; METTERNICH Beatrix, Clara, Dorothea (BOCCHIETTI) le 12/06; SOLER CURBELO Antonia, Nilda (PEREZ GOMEZ) le 27/06.

Juillet | GONZALEZ Martin le 06/07.

August | MEYLAN Pascal le 04/08.

HOMMAGE À



CHRISTINE DAFÉ

Les élus ferneysiens et les agents municipaux ont eu la tristesse d'apprendre le décès de Christine DAFÉ, employée à l'accueil de la mairie de 2013 à

2019. D'une nature calme et patiente, elle œuvrait pour la commune auprès des Ferneysiens avec gentillesse et intelligence. Au nom de la municipalité et des agents de la mairie de Ferney-Voltaire, nous présentons nos condoléances sincères et affectueuses à toute sa famille.



THOMAS CARGILL

Les élus ferneysiens et les agents municipaux ont été profondément émus par le décès de Thomas Cargill, animateur au centre de loisirs de

septembre 2018 à février 2020. Passionné de peinture et de théâtre, il avait une âme d'artiste. Il partageait son énergie avec ses collègues et les enfants, en faisant toujours preuve d'une grande bienveillance. Nos pensées accompagnent sa famille dans cette triste épreuve.



PASCAL MEYLAN

Pascal Meylan, maire honoraire de Ferney-Voltaire s'en est allé le 4 août dernier. Les élus du conseil municipal et le personnel communal

s'associent à la peine de ses proches et tiennent à rendre hommage à son engagement et son action pour notre commune, le Pays de Gex et le département de l'Ain. Élu maire en 1971, il a consacré ses mandats au développement et au rayonnement économique de notre ville. Sous son impulsion de nombreux équipements et services se sont développés (construction de la piscine, agrandissement du lycée international, création d'une école de musique en 1976 qui devient le conservatoire en 1991, achat de la ferme du Châtelard qui héberge désormais la médiathèque). Pascal Meylan a été décoré de la Légion d'honneur en 2007 au grade de chevalier pour son engagement au service de nos concitoyens.

Un éloge funèbre présentant le parcours de Pascal Meylan et son implication a été publié sur la page Facebook de la Ville de Ferney-Voltaire.

LA SAISON EST en ligne !

Théâtre / Musique / Danse / Festivals



Saison**Voltaire**
2020/**2021**